

[Get Print Book](#)

## Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition)

From Brand: Henry Holt and Co. (BYR)

[Download](#)[Read Online](#)

**Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition)** From Brand: Henry Holt and Co. (BYR)

Growing up Latino in America means speaking two languages, living two lives, learning the rules of two cultures. *Cool Salsa* celebrates the tones, rhythms, sounds, and experiences of that double life. Here are poems about families and parties, insults and sad memories, hot dogs and mangos, the sweet syllables of Spanish and the snag-toothed traps of English. Here is the glory, and pain, of being Latino American.

Latino Americans hail from Cuba and California, Mexico and Michigan, Nicaragua and New York, and editor Lori M. Carlson has made sure to capture all of those accents. With poets such as Sandra Cisneros, Martín Espada, Gary Soto, and Ed Vega, and a very personal introduction by Oscar Hijuelos, this collection encompasses the voices of Latino America. By selecting poems about the experiences of teenagers, Carlson has given a focus to that rich diversity; by presenting the poems both in their original language and in translation, she has made them available to us all.

As you move from memories of red wagons, to dreams of orange trees, to fights with street gangs, you feel *Cool Salsa's* musical and emotional cross rhythms. Here is a world of exciting poetry for you, y tú también.

[Download Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic ...pdf](#)[Read Online Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispan ...pdf](#)

# Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition)

*From Brand: Henry Holt and Co. (BYR)*

**Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition)** From Brand: Henry Holt and Co. (BYR)

Growing up Latino in America means speaking two languages, living two lives, learning the rules of two cultures. *Cool Salsa* celebrates the tones, rhythms, sounds, and experiences of that double life. Here are poems about families and parties, insults and sad memories, hot dogs and mangos, the sweet syllables of Spanish and the snag-toothed traps of English. Here is the glory, and pain, of being Latino American.

Latino Americans hail from Cuba and California, Mexico and Michigan, Nicaragua and New York, and editor Lori M. Carlson has made sure to capture all of those accents. With poets such as Sandra Cisneros, Martín Espada, Gary Soto, and Ed Vega, and a very personal introduction by Oscar Hijuelos, this collection encompasses the voices of Latino America. By selecting poems about the experiences of teenagers, Carlson has given a focus to that rich diversity; by presenting the poems both in their original language and in translation, she has made them available to us all.

As you move from memories of red wagons, to dreams of orange trees, to fights with street gangs, you feel *Cool Salsa's* musical and emotional cross rhythms. Here is a world of exciting poetry for you, y tú también.

**Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition)** From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) Bibliography

- Sales Rank: #1346048 in Books
- Brand: Brand: Henry Holt and Co. (BYR)
- Published on: 1994-07-15
- Original language: Spanish
- Number of items: 1
- Dimensions: 8.56" h x .65" w x 6.34" l,
- Binding: Hardcover
- 124 pages

 [Download Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic ...pdf](#)

 [Read Online Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispan ...pdf](#)

**Download and Read Free Online Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR)**

---

## **Editorial Review**

From Publishers Weekly

As hot as jalapenos and as cool as jazz, this collection serves up "ingles con chile" and Spanish that "you feel in the blood of your soul." Lyrical, traditional poems share space with street-smart free verse, and works by the likes of Sandra Cisneros and Gary Soto are juxtaposed with entries from lesser-knowns. Illustrating the "beat and pulse" of generations of U.S. writers of Latin American heritage, the poems are presented both in the original and in translation; poems making use of both languages are easily accessible to English-only readers by virtue of an appended glossary of Spanish terms. In his introduction, Hijuelos ( *The Mambo Kings Play Songs of Love* ) focuses on the "unrelenting, unending sense of second classness" that his parents experienced as Cuban emigrants and explains how this "sense" affected his uses of English and Spanish. The political agenda is not hidden, but the potency of the volume lies in Carlson's eclectic selection of voices--her volume approximates what one poet here calls "a Mixtec chant that touches la tierra and the heavens." Ages 12-up.

Copyright 1994 Reed Business Information, Inc.

From School Library Journal

Grade 8-12-Whether discussing the immigrant's frustration at not being able to speak English, the violence suffered both within and outside of the ethnic community, the familiar adolescent desire to belong, or celebrating the simple joys of life, these fine poems are incisive and photographic in their depiction of a moment. Some of the poets are well-known, others are not, but all contribute to the whole. The Spanish translations capture the sense of the English so well that without the translator's byline one would be hard pressed to discern the original language. The same is true for those few poems translated from Spanish to English. This is a must for multicultural collections, and excellent enrichment material for literature courses.

*Ann Welton, Terminal Park Elementary School, Auburn, WA*

Copyright 1994 Reed Business Information, Inc.

From [Booklist](#)

Gr. 7-12. "Welcome to ESL 100, English Surely Latinized, / ingl{ , }es con chile y cilantro, English as American / as Benito Ju{ }arez. Welcome, muchachos from Xochicalco, / learn the language of d{ç}olares [dollars] and dolores [pains], of kings / and queens, of Donald Duck and Batman. Holy Toluca!" Gina Vald{ , }es' "English con Salsa" leads off this anthology, setting the stage, as it were, for a wonderful assortment of poems that express Latino culture and the concerns of growing up in the U.S. Some of the poems are presented bilingually, translated from the original English or vice versa; others are a telling mix of both languages--"not necessarily Spanglish," according to Carlson. And although the poems are quite diverse stylistically and in subject matter, they all speak to the teenage experience, and the central sense that emerges from the whole is that the very mingling of the two languages is important in assimilating the two cultures and in maintaining an awareness of yourself and your heritage. Hence, slang and fractured grammar slip into both languages here, but at times the Spanish rendition is awkward. (For example, why call the living room el living, rather than la sala?) Some of the pieces express the pain of facing prejudice or brutality; others celebrate the beat of Latino life--the joys of good hot dogs, parties, mangoes, dancing, love. *Sally Estes*

## **Users Review**

**From reader reviews:**

**Patrick Adkins:**

People live in this new morning of lifestyle always aim to and must have the spare time or they will get great deal of stress from both day to day life and work. So , if we ask do people have extra time, we will say absolutely of course. People is human not only a robot. Then we question again, what kind of activity do you possess when the spare time coming to you of course your answer will unlimited right. Then do you try this one, reading textbooks. It can be your alternative with spending your spare time, the actual book you have read is Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition).

**Nathan Kelly:**

Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) can be one of your basic books that are good idea. Many of us recommend that straight away because this guide has good vocabulary that may increase your knowledge in terminology, easy to understand, bit entertaining but nevertheless delivering the information. The author giving his/her effort that will put every word into satisfaction arrangement in writing Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) nevertheless doesn't forget the main stage, giving the reader the hottest as well as based confirm resource data that maybe you can be one of it. This great information can drawn you into fresh stage of crucial imagining.

**Olga Harrington:**

Beside this kind of Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) in your phone, it might give you a way to get nearer to the new knowledge or facts. The information and the knowledge you may got here is fresh in the oven so don't always be worry if you feel like an aged people live in narrow commune. It is good thing to have Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) because this book offers for you readable information. Do you at times have book but you don't get what it's interesting features of. Oh come on, that will not end up to happen if you have this in your hand. The Enjoyable set up here cannot be questionable, like treasuring beautiful island. Use you still want to miss this? Find this book in addition to read it from today!

**John James:**

In this particular era which is the greater man or who has ability in doing something more are more valuable than other. Do you want to become one of it? It is just simple solution to have that. What you should do is just spending your time very little but quite enough to have a look at some books. One of the books in the top record in your reading list will be Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition). This book that is certainly qualified as The Hungry Mountains can get you closer in growing to be precious person. By looking upwards and review this book you can get many advantages.

**Download and Read Online Cool Salsa: Bilingual Poems on  
Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish  
Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR)**

**#HELD2FS1KNM**

## **Read Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) for online ebook**

Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) books to read online.

## **Online Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) ebook PDF download**

**Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) Doc**

**Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) Mobipocket**

**Cool Salsa: Bilingual Poems on Growing Up Hispanic in the United States (Edge Book) (Spanish Edition) From Brand: Henry Holt and Co. (BYR) EPub**